

## EUROOPA KESKPANGA SUUNIS

11. märts 2005,

**millega muudetakse suunist EKP/2000/1, mis käsitleb riikide keskpankade teostatavat Euroopa Keskpanga välisvaluutareservide haldamist ja Euroopa Keskpanga välisvaluutareservidega tehtavate tehingute õigusdokumente**

(EKP/2005/6)

(2005/328/EÜ)

EUROOPA KESKPANGA NÕUKOGU,

võttes arvesse Euroopa Ühenduse asutamislepingut, eelkõige artikli 105 lõike 2 kolmandat taanet,

võttes arvesse Euroopa Keskpankade Süsteemi ja Euroopa Keskpanga põhikirja artikli 3.1 kolmandat taanet, artikleid 12.1, 14.3 ja 30.6,

ning arvestades järgmist:

- (1) Euroopa Keskpanga 3. veebruari 2000. aasta suunis EKP/2000/1, mis käsitleb riikide keskpankade teostatavat Euroopa Keskpanga välisvaluutareservide haldamist ja Euroopa Keskpanga välisvaluutareservidega tehtavate tehingute õigusdokumente, <sup>(1)</sup> sätestab muuhulgas õigusdokumendid, mida nende tehingute puhul tuleb kasutada.
- (2) 2004. aastal avaldas Euroopa Pangaliit (*Fédération bancaire européenne*, FBE) finantstehingute raamlepingu (*Master Agreement for Financial Transactions*) uue redaktsiooni. EKP peab kohaseks kasutada FBE finantsteenuste raamlepingut (2004. aasta väljaanne) järgmise osas: i) kõik tagatud tehingud EKP välisvaluutareservidega (sealhulgas tagasiosulepingud, pöördlepingud, ostu-tagasimüügilepingud ja müügi-tagasiosulepingud), mille osapooled on asutatud või tegutsevad mis tahes järgmise jurisdiktsiooni seaduste alusel: Austria, Belgia, Taani, Soome, Prantsusmaa, Saksamaa, Kreeka, Iirimaa, Itaalia, Luksemburg, Madalmaad, Portugal, Hispaania, Rootsi, Ühendkuningriik (Inglismaa ja Wales, Põhja-Iirimaa ja Šotimaa) või Šveits; ja ii) kõik tehingud börsiväliste tuletisinstrumentidega, mis on seotud EKP välisvaluutavaraga ja mille osapooled on asutatud või tegutsevad mis tahes järgmise jurisdiktsiooni seaduste alusel: Austria, Belgia, Taani, Soome, Prantsusmaa, Saksamaa, Kreeka, Iirimaa, Itaalia, Luksemburg, Madalmaad, Portugal, Hispaania, Ühendkuningriik (Inglismaa ja ainult Wales) või Šveits.

- (3) Seetõttu tuleb muuta suunise EKP/2000/1 3. lisa ja sätestada FBE finantsteenuste raamlepingu (2004. aasta väljaanne) kasutamine teises põhjenduses kirjeldatud osapooli hõlmavate tehingute osas. Seetõttu tuleb muuta ka suunise artiklit 3 ja kajastada järgmist: i) asjaolu, et ei ole vaja kohaldada suunise 1. lisa tehingutele, mis on hõlmatud FBE finantsteenuste raamlepinguga (2004. aasta väljaanne); ja ii) EKP otsus mitte kasutada EKP tasaarvelduse raamlepingut osapooltega, kelle osas ta kasutab FBE finantstehingute raamlepingut (2004. aasta väljaanne) ja kes on asutatud või tegutsevad mis tahes järgmise jurisdiktsiooni seaduste alusel: Austria, Belgia, Taani, Soome, Prantsusmaa, Saksamaa, Kreeka, Itaalia, Luksemburg, Madalmaad, Portugal, Hispaania, Ühendkuningriik (Inglismaa ja ainult Wales) või Šveits.

- (4) Kaks täiendavat pisimuudatust on vaja teha suunise EKP/2000/1 1. lisas.

- (5) Vastavalt põhikirja artiklitele 12.1 ja 14.3 moodustavad EKP suunised ühenduse õiguse lahutamatu osa,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA SUUNISE:

## Artikkel 1

Suunist EKP/2000/1 muudetakse järgmiselt.

- 1) Artikli 3 lõige 2 asendatakse järgmisega:

“2. Käesoleva suunise 1. lisas esitatud vormile vastav dokument lisatakse igale tüüplepingule, v.a FBE finantsteenuste raamlepingule (2004. aasta väljaanne), mille alusel teostatakse tagatud tehinguid (sealhulgas tagasiosulepingud, pöördtehingud, ostu-tagasimüügilepingud, müügi-tagasiosulepingud, väärtpaperite laenulepingud ja kolmepoolsed tagasiosulepingud) või börsiväliste tuletisinstrumentidega tehtavad tehingud, mis on seotud EKP välisvaluutareservidega; vastav dokument moodustab selle lepingu lahutamatu osa.”

<sup>(1)</sup> EÜT L 207, 17.8.2000, lk 24. Suunist on viimati muudetud suunisega EKP/2002/6 (EÜT L 270, 8.10.2002, lk 14).

- 2) Artikli 3 lõige 3 asendatakse järgmisega:
- “3. Iga osapoolega sõlmitakse tasaarvelduse raamleping ühel käesoleva suunise 2. lisas esitatud vormil, v.a osapoolega, kellega EKP on sõlminud FBE finantsteenuste raamlepingu (2004. aasta väljaanne) ja kes on asutatud või tegutseb mis tahes järgmise jurisdiktsiooni seaduste alusel: Austria, Belgia, Taani, Soome, Prantsusmaa, Saksamaa, Kreeka, Itaalia, Luksemburg, Madalmaad, Portugal, Hispaania, Ühendkuningriik (Inglismaa ja ainult Wales) või Šveits.”
- 3) 1. lisa muudetakse järgmiselt:
- a) sissejuhataav lõik asendatakse järgmisega:
- “Käesolev lisa lisatakse igale tüüplepingule, v.a FBE finantsteenuste raamlepingule (2004. aasta väljaanne), mille alusel teostatakse tagatud tehinguid (sealhulgas tagasiostutehingud, pöördtehingud, ostu-tagasimüügilepingud, müügi-tagasiostulepingud, väärtpaperite laenulepingud ja kolmepoolsed tagasiostutehingud) või börsiväliste tuletisinstrumentidega tehtavad tehingud, mis on seotud EKP välisvaluutareservidega; lisa moodustab selle lepingu lahutamatu osa.”;
- b) joonealune märkus 1 asendatakse järgmisega:
- “Käesolev lisa on koostatud inglise keeles ja see on inglise keeles koostatud raamlepingute osa, mille suhtes kohaldatakse Inglise või New Yorgi õigust. Käesoleva lisa tõlge teistesse keeltesse on toodud ainult näitena ja see ei ole õiguslikult siduv.”
- 4) 2. lisa muudetakse järgmiselt:
- a) 2a lisa pealkiri asendatakse järgmisega:
- “Tasaarvelduse raamleping, mille suhtes kohaldatakse Inglise õigust (kasutamiseks kõikide lepingupoolte suhtes, v.a need, kes on: i) asutatud Ameerika Ühendriikides; ii) asutatud Prantsusmaal ja Saksamaal ning kes vastavad ainult hoiustamise tingimustele; iii) kellega EKP on sõlminud FBE finantsteenuste raamlepingu (2004. aasta väljaanne) ja kes on asutatud ja tegutsevad mis tahes järgmise jurisdiktsiooni seaduste alusel: Austria, Belgia, Taani, Soome, Prantsusmaa, Saksamaa, Kreeka, Itaalia, Luksemburg, Madalmaad, Portugal, Hispaania, Ühendkuningriik (Inglismaa ja ainult Wales) või Šveits; koostatud inglise keeles.”;
- b) 2b lisa pealkiri asendatakse järgmisega:
- “Tasaarvelduse raamleping, mille suhtes kohaldatakse Prantsusmaa õigust (kasutamiseks lepingupoolte suhtes,
- kes on asutatud Prantsusmaal ja kes vastavad ainult hoiustamise tingimustele, koostatud prantsuse keeles).”;
- c) 2c lisa pealkiri asendatakse järgmisega:
- “Tasaarvelduse raamleping, mille suhtes kohaldatakse Saksa õigust (kasutamiseks lepingupoolte suhtes, kes on asutatud Saksamaal ja kes vastavad ainult hoiustamise tingimustele, koostatud saksa keeles).”;
- d) kõikide lisade (2a, 2b, 2c ja 2d) 1. liites olev tasaarvelduslepingute nimekiri asendatakse järgmisega:
1. *FBE Master Agreement for Financial Transactions* (FBE finantsteenuste raamleping) (2004. aasta väljaanne)
  2. *ISDA Master Agreement* (ISDA raamleping, multivaluuta – piiriülene 1992)
  3. *TBMA/ISMA Global Master Repurchase Agreement* (TBMA/ISMA üleilmne tagasiostu raamleping) (2000. aasta redaktsioon)
  4. *The Bond Market Association Master Repurchase Agreement* (Võlakirjaturgude Liidu tagasiostu raamleping).”
- 5) 3. lisa asendatakse tekstiga käesoleva suunise lisas.

## Artikkel 2

### Jõustumine

Käesolev suunis jõustub 15. juunil 2005.

## Artikkel 3

### Adressaadid

Käesolev suunis on adresseeritud RKPdele liikmesriikides, kes on võtnud kasutusele euro kooskõlas Euroopa Ühenduse asutamislepinguga.

Frankfurt Maini ääres, 11. märts 2005

EKP nõukogu nimel

EKP president

Jean-Claude TRICHET

## LISA

## "3. LISA

**Tagatud tehingute, börsiväliste tuletisinstrumentide tehingute ja hoiuste tüüplepingud**

1. Kõik tagatud tehingud, mis on seotud EKP välisvaluutavaraga (sealhulgas tagasiostulepingud, pöördlepingud, ostu-tagasimüügilepingud ja müügi-tagasiostulepingud), tuleb sõlmida standardlepingu alusel, mille vormi võib EKP aeg-ajalt heaks kiita või muuta:
    - a) FBE finantstehingute raamleping (2004. aasta väljaanne) tehingute jaoks osapooltega, kes on asutatud või tegutsevad mis tahes järgmise jurisdiktsiooni seaduste alusel: Austria, Belgia, Taani, Soome, Prantsusmaa, Saksamaa, Kreeka, Iirimaa, Itaalia, Luksemburg, Madalmaad, Portugal, Hispaania, Rootsi, Ühendkuningriik (Inglismaa ja Wales, Põhja-Iirimaa) või Šveits;
    - b) Võlakirjaturgude Liidu tagasiostu raamleping tehingute jaoks osapooltega, kes on asutatud või tegutsevad Ühendriikide föderaalsete või osariigi seaduste alusel;  
  
ja
    - c) TBMA/ISMA üleilmne tagasiostu raamleping (2000. aasta redaktsioon) tehingute jaoks osapooltega, kes on asutatud või tegutsevad mis tahes jurisdiktsiooni seaduste alusel, v.a lõigetes a või b loetletu.
  2. Kõik tehingud börsiväliste tuletisinstrumentidega, mis on seotud EKP välisvaluutavaraga, tuleb sõlmida standardlepingu alusel, mille vormi võib EKP aeg-ajalt heaks kiita või muuta:
    - a) FBE finantstehingute raamleping (2004. aasta väljaanne) tehingute jaoks osapooltega, kes on asutatud või tegutsevad mis tahes järgmise jurisdiktsiooni seaduste alusel: Austria, Belgia, Taani, Soome, Prantsusmaa, Saksamaa, Kreeka, Iirimaa, Itaalia, Luksemburg, Madalmaad, Portugal, Hispaania, Ühendkuningriik (Inglismaa ja ainult Wales) või Šveits;
    - b) rahvusvahelise vahetustehingute ja tuletisinstrumentide ühingu 1992. aasta raamleping (multivaluuta – piiriülene, New Yorgi õiguse versioon) tehingute jaoks osapooltega, kes on asutatud või tegutsevad Ühendriikide föderaalsete või osariigi seaduste alusel;  
  
ja
    - c) rahvusvahelise vahetustehingute ja tuletisinstrumentide ühingu 1992. aasta raamleping (multivaluuta – piiriülene, inglise õiguse versioon) tehingute jaoks osapooltega, kes on asutatud või tegutsevad mis tahes jurisdiktsiooni seaduste alusel, v.a lõigetes a või b loetletu.
  3. Kõik hoiused, mille puhul EKP välisvaluutavara on seotud osapooltega, kes vastavad punktis 1 kirjeldatud tagatud tehingute tingimustele ja/või punktis 2 kirjeldatud börsiväliste tuletisinstrumentide tehingute tingimustele ja kes on asutatud või tegutsevad mis tahes järgmise jurisdiktsiooni seaduste alusel, peavad vastama FBE finantstehingute raamlepingu tingimustele (2004. aasta väljaanne), mille vormi võib EKP aeg-ajalt heaks kiita või muuta: Austria, Belgia, Taani, Soome, Prantsusmaa, Saksamaa, Kreeka, Itaalia, Luksemburg, Madalmaad, Portugal, Hispaania, Ühendkuningriik (Inglismaa ja ainult Wales) või Šveits."
-